

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 70 (1952)  
**Heft:** 221

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50  
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 143519—143539.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verzollungsvorschriften; Ergänzungsblätter. — Prescriptions de dédouanement; Compléments.  
Condizioni per l'accordo di sussidi per l'utilizzazione a scopi di foraggio di patate del raccolto del 1952.  
Dänemark: Liberalisierung der Einfuhr. — Danemark: Libération de l'importation. Danimarca: Liberazione dell'importazione.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2070<sup>b</sup>)

Gemeinschuldner: Schittli Max, geb. 1924, von Zürich, Herdernstrasse 90, Zürich 4, Inhaber der Einzelfirma Max Schittli, Import von und Handel mit Staubsaugern, Reparaturservice, Kasernenstrasse 67, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 5. September 1952.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 10. Oktober 1952.

#### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1994<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner:  
Buchdruckerei & Verlag Stampfenbach A.-G., Arbenzstrasse 20, Zürich 8, Betrieb einer Buch- und Akzidenzdruckerei sowie Beteiligung an Verlagsgeschäften.

Eigentümerin folgender Liegenschaft: 1 Werkstattgebäude mit Wohnungen, Assek. Nr. 2159, mit 503,8 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum, an der Arbenzstrasse 20, Zürich 8, Kat. Nr. 3446.

Datum der Konkurseröffnung: 13. August 1952.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 19. September 1952, 14.15 Uhr, im Restaurant «Drei Lindens», Seefeldstrasse 124, Zürich 8.  
Eingabefrist: bis 10. Oktober 1952; für Dienstbarkeiten: bis 30. September 1952.

#### Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus, Glarus (2084)

##### Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des am 23. November 1951 verstorbenen Bachmann-Wullschlegler Max, geb. 1917, Grundbuchgeometer, von Dielsdorf (Zürich), wohnhaft gewesen in Niederurnen (Glarus).

Datum der Konkurseröffnung (zufolge ausgeschlagener Erbschaft): 15. August 1952.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 1. Oktober 1952. Die infolge des Schuldnerufes bereits angemeldeten Gläubiger sind einer nochmaligen Eingabe entzogen.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2071)

Faillie: Editions Vineta S.A., à Pully.  
Date du prononcé: le 13 septembre 1952.  
Première assemblée des créanciers: lundi 29 septembre 1952, à 14 h. 30, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.  
Délai pour les productions: le 20 octobre 1952.

#### Ct. de Vaud Office des faillites de Lavaux, Cully (2062)

Production des servitudes  
Failli: Wenger Rudolf, fils d'Anna, boucher, Cully.  
Immeubles sis rière la commune de Cully.  
Délai pour l'indication des servitudes: 30 septembre 1952.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Moudon (2085)

Failli: Spycher Fritz, fils de Friederich, boulangerie-épicerie, à Thierrens.  
Propriétaire des immeubles suivants: Commune de Thierrens, au lieu dit «Les Carrées», habitation, boulangerie et magasin, dépendances, place et jardin, surface totale 4 ares 80 ca.  
Date de l'ouverture de la faillite: 18 septembre 1952.  
Première assemblée des créanciers: 1<sup>er</sup> octobre 1952, à 14 heures, en salle du Tribunal, à Moudon.  
Délai pour les productions: 24 octobre 1952; pour l'indication des servitudes: 14 octobre 1952.

#### Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2086)

Faillie: Linealcolor S.A. en liquidation, achat, vente et représentation de peintures, de papiers peints et de revêtements en tous genres, Bd Georges-Favon 19, Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 2 août 1952.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 18 septembre 1952.  
Délai pour les productions: 10 octobre 1952.  
NB. Les créanciers ayant produit auprès du liquidateur sont tenus de le faire à nouveau.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L.P. 230.)

#### Kt. Solothurn Konkursamt Solothurn (2066)

Ueber Kehrl Fritz, geb. 1899, von Utzenstorf, Gartenbaugeschäft, Bielstrasse 103, Solothurn, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern vom 9. September 1952 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 16. September 1952 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. September 1952 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 1200 Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

#### Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2087)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre  
Inter Travel Bureau Henri-A. Gupfert, organisation de voyages, rue des Pâquis 3, Genève, domicilié actuellement rue Muller-Brun 4, Genève, par ordonnance rendue le 26 août 1952 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 18 septembre 1952 par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 30 septembre 1952 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgesänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Fluntern-Zürich (2080)**

**Kollokationsplan und Inventar**

Fristansetzung zur Stellung von Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen

Im Konkurs über Jakob Hermann, geb. 1922, von Langnau (Bern), Öttikerstrasse 25, Zürich 6, Inhaber der Einzelfirma: Hermann Jakob, Anfertigung und Verkauf von Herrenhosen, Öttikerstrasse 25, Zürich 6, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern bei der obengenannten Amtsstelle (Freiestrasse 5) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von dieser Bekanntmachung an beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde einzureichen.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. (Eigentumsansprüche) sind, bei Vermeidung des Ausschlusses, innert der nämlichen Frist schriftlich beim Konkursamt Fluntern-Zürich zu stellen.

**Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2004<sup>1</sup>)**

Im Konkurs über Zeller Hans, geb. 1926, von Sigriswil (Bern), Baumeister, wohnhaft Albiastrasse 66, in Zürich 2, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis spätestens 22. September 1952 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet würde.

**It. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2063<sup>2</sup>)**

**Kollokationsplan, Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen**

Im summarischen Konkursverfahren über Meier Johann, geb. 1922, von Hergiswil (Luzern), Feldblumenstrasse 127, nunmehr wohnhaft Ueberlandstrasse 11, Dietikon, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (20. September 1952) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind:

- Beschwerden über die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich, als Aufsichtsbehörde, einzureichen.
- Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. schriftlich an das Konkursamt zu stellen, widrigenfalls Verzicht angenommen wird.

**Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2072<sup>2</sup>)**

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Kребser Ida, Frau Wwe., geb. 1898, von Zürich, wohnhaft Schlossgasse 5, Zürich 3, Inhaberin der Einzelfirma Ida Kребser, Cosmétique und hygienische Damenartikel, mit Sitz in Zürich 3, Zentralstrasse 5, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (20. September 1952) an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, andernfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde einzureichen.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG. bezüglich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche, eines streitigen Forderungsanspruches und eines Liquidationserlöses aus einer Erbengemeinschaft sind innert obiger Frist beim Konkursamt Wiedikon-Zürich zu stellen.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2088)**

**Nachtrag zum Kollokationsplan**

Gemeinschuldner: Dürr-Schuppli Hans Rudolf, Inhaber der Firma «H. Dürr-Schuppli», Bäckerei und Konditorei, in Basel.  
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Aargau Konkursamt Zofingen (2067)**

Gemeinschuldner: Agner-Hess Emil, Landwirt und Wirt zur Krone, Reitnau.

Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis 30. September 1952, erstere beim Bezirksgericht Zofingen und letztere beim Gerichtspräsidium Zofingen, anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. sind bei Vermeidung des Ausschlusses bis 30. September 1952 an das Konkursamt Zofingen zu stellen.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (2081)**

Failli: Weber Hansruedi, pâtissier-confiseur, à La Chaux-de-Fonds. L'état de collocation des créanciers est déposé à l'Office précité où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites dans les 10 jours, soit jusqu'au 30 septembre 1952; à défaut le dit état sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2089)**

Faillie: Beauty Service S.A., rue Neuve-du-Molard 17, Genève.  
Délai pour intenter action: dix jours.  
La liste des revendications est également déposée. Les demandes de cession éventuelles doivent être faites dans le même délai de dix jours.

**Ct. de Genève****Office des faillites, Genève**  
Modification d'états de collocation

(2090/2)

Faillis:

- 1° Rochat Jean-Pierre, «Champs-Élysées», place de la Fusterie 7, Genève.
- 2° Dourafflor S.A., vins et spiritueux, rue Saint-Ours 7, Genève.
- 3° Kullmann Jean-Pierre, ex-cafetier, rue des Gares 15, actuellement domicilié à Choulex/Genève.

Délai pour intenter action: dix jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Chiusura del fallimento**

(L. E. F. 268.)

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2031<sup>1</sup>)**

Das Konkursverfahren über Kägi Hans, geb. 1901, Kaufmann, von Bauma, wohnhaft Albisstrasse 72 in Wollishofen-Zürich 2, unbeschränkt haftender Gesellschafter der failliten Kommanditgesellschaft Hans Kägi & Co., vorm. Julius Haymann, Fabrikation und Verkauf von Krawatten und Echarpes, sowie Handel mit einschlägigen Stoffen, Neugasse 116, Zürich 5, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. September 1952 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2032<sup>2</sup>)**

Das Konkursverfahren über

Krapf-Nissolle Maria-Magdalena, Frau, von Riedt-Sulgen, Handel mit Weinen und Spirituosen, Seestrasse 306, Zürich 2, wohnhaft Kilchbergstrasse 134 in Wollishofen-Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. September 1952 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern Konkursamt Biel (2064)**

Gemeinschuldner: Riesen-Kurz Max, Maler, Seevorstadt 14 b, Biel.  
Datum des Schlusses des summarischen Konkursverfahrens: 13. September 1952.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Gruyère, Bulle (2073/4)**

Faillis:

- 1° Sauter Louis, feu Emile, négociant, Gumefens.  
Date de la clôture: 18 septembre 1952.
- 2° Descloux Martin, menuisier, Enney.  
Date de la clôture: 20 septembre 1952.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (2065)**

La procedura di liquidazione del fallimento di Erzingher Eugenio, fabbrica pantofole e sandaletti, Maroggia, aperta il 5 novembre 1948, è ultimata e dichiarata chiusa con decreto 3 settembre 1952 del pretore di Lugano-Campagna.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Neuchâtel (2082)**

La liquidation de la faillite de Schorpp André, confiserie, Sablons 20 à Neuchâtel, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal I, rendue le 17 septembre 1952.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2093/6)**

Les liquidations des faillites suivantes ont été clôturées par jugements du Tribunal de première instance en date du 10 septembre 1952:

- 1° Bossart Otto, entrepreneur, rue Mauoir 1, Genève;
- 2° Jeannot Marcel, boucher-charcutier, place du Temple 1, Carouge-Genève;
- 3° Lin Louis, mécanicien-technicien, rue du Belvédère 2, Genève;
- 4° Mehlin Charles, horloger et commerce de mercerie-bonneterie, rue de la Cité 19, Genève.

Ces faillis ont été déclarés excusables.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrasse-Zürich (2097)**

Der unterm 25. Juni 1952 über die Ripax G. m. b. H., mit Sitz in Zürich 10, Landenbergstrasse 8, Handel mit Bonbons, Biscuits und Schokolade, eröffnete Konkurs ist infolge Rückzuges sämtlicher Forderungseingaben durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. September 1952 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2075)**

Faillie: Succession de Ravessoud Roger, boucher-charcutier, à Renens.

Date du jugement révoquant la faillite: le 16 septembre 1952.

**Konkursstolgerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Ct. de Vaud Office des faillites, Avenches (2100)**

**Vente d'immeubles — Unique enchère****Villa avec laboratoire, chambre frigorifique et garage**

Le mardi 18 novembre 1952, à 15 heures, en salle du Tribunal, Château, à Avenches, l'office des faillites de cet arrondissement procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à la masse en faillite de Scheuner Jean, boucher, à Avenches, savoir:

Commune d'Avenches

Parcelle 1792 «Au Pré Chouley», habitation, pré-champ, d'une superficie totale de 12 ares.

Estimation fiscale	Fr. 65 000
Assurance incendie	Fr. 32 000
Estimation de l'office	Fr. 50 000

Les conditions de vente, la désignation cadastrale des immeubles ainsi que l'état des charges seront à la disposition des intéressés, au bureau de l'Office des faillites d'Avenches, dès le 5 novembre 1952.

Avenches, le 18 septembre 1952.

Office des faillites: M. Curchod, préposé.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern Konkurskreis Burgdorf (2076)

Schuldnerin:

Immobilien-genossenschaft der Mosterei Wynigen, mit Sitz in Wynigen.

Datum der Stundungsbewilligung durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten I von Burgdorf: 13. September 1952.

Dauer der Stundung: vier Monate.

Sachwalter: Paul Egger, Notar, Langnau i. E.

Eingabefrist: bis und mit dem 10. Oktober 1952. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen dem Sachwalter schriftlich und begründet einzureichen.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 13. November 1952, 14 Uhr, im Gasthof zur «Linde» in Wynigen.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung, im Bureau des Sachwalters.

Kt. Solothurn Konkurskreis Solothurn (2068)

Schuldner: Liechti Ulrich, geb. 1893, des Eduard sel., von Eggwil (Bern), Wirt, Restaurant «Rosengarten», Solothurn.

Datum der Stundungsbewilligung: 12. September 1952.

Dauer der Stundung: 3 Monate.

Sachwalterschaft: Konkursamt der Stadt Solothurn, in Solothurn.

Eingabefrist: 10. Oktober 1952; die Forderungen sind Wert 12. September 1952 zu berechnen und dem Sachwalter einzugeben.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 29. Oktober 1952, 15 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Solothurn (Ersparniskassegebäude, I. Stock, Sitzungszimmer).

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

Kt. St. Gallen Konkurskreis Unterrheintal (2077)

Nachlassschuldner: Heule Viktor, Kolonialwarenhandlung, Au (Sankt Gallen).

Verlängerungsbeschluss durch das Bezirksgericht Unterrheintal: 10. September 1952.

Stundungsdauer: bis 2. November 1952.

St. Margrethen, den 19. September 1952.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

Dr. Thoma, Konkursbeamter.

Kt. Graubünden Kreisgerichtsausschuss Alvaschein (2069)

Der Kreisgerichtsausschuss Alvaschein hat mit Beschluss vom 13. September 1952 die der Fräulein Margreth Regina, Lenzherde, bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis zum 19. November 1952, verlängert.

Alvaschein, den 17. September 1952.

Kreisgerichtsausschuss Alvaschein: Balth. Balzer.

Ct. de Vaud Arrondissement d'Aigle (2078)

Par décision du 15 septembre 1952, le président du Tribunal d'Aigle a prolongé de deux mois, soit jusqu'au 23 novembre 1952, le sursis concordataire accordé à Pernet Fernand, boulangerie-épicerie, à Yverne.

Aigle, le 17 septembre 1952.

Le commissaire au sursis:

E. Gillard, préposé.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern Obergericht, Luzern (2083)

Gegen den Entscheid des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 1. August 1952, wonach der von der Firma F. B. A. Franz Bühmann, Apparatefabrik A.-G., Luzern, vorgeschlagene Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung verworfen wurde, ist von der Schuldnerin an die kantonale Nachlassbehörde Rekurs ergriffen worden (Art. 307 SchKG.).

Die Verhandlung über den Nachlassvertrag, zu der die Gläubiger unter Hinweis auf Art. 304, Abs. 3, SchKG., eingeladen werden, findet vor der Justizkommission des Obergerichtes statt: Dienstag, den 30. September 1952, 16 Uhr, im kantonalen Gerichtsgebäude, Hirschengraben 16, Luzern.

Die Akten können auf der Obergerichtskanzlei eingesehen werden.

Luzern, den 18. September 1952.

Die Obergerichtskanzlei.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

### Omologazione del concordato

(L. E. F. 306, 308, 317)

Kt. Solothurn Richteramt Dorneck-Thierstein, Dornach (2103)

Das Amtsgericht von Dorneck-Thierstein hat am 21. August 1952 folgende vorgelegte Nachlassverträge auf der Basis von

30% Dividende bei Hoch-Hofer Hans,

Plattengeschäft, in Breitenbach (Solothurn), und

15% Dividende bei Franz-Franz Margrith, Frau Wwe., Wirtin zum Restaurant «Dorneck» in Dornach, bestätigt.

Die Urteile sind am 2. September 1952 in Rechtskraft erwachsen.

Dornach, den 19. September 1952. Für den Gerichtsschreiber:

W. Walliser, Adj.

Ct. Ticino Pretura di Lugano-Città, Lugano (2102)

La Pretura di Lugano-Città comunica di avere, con decreto 17/18 settembre 1952, omologato il concordato proposto dal signor Sassi Gollardo, in Lugano, sulla base: a) del pagamento integrale dei crediti privilegiati e della metà degli interessi scaduti sui crediti ipotecari, entro il termine di giorni 15 dalla data di cui sarà cresciuto in giudicato il presente decreto, e b) da pagamento del residuo degli interessi scaduti e di una percentuale del 20 ai creditori chirografari in ragione del 5% al mese durante i quattro mesi seguenti il pagamento dei crediti sub a).

Lugano, 18 settembre 1952.

Per la Pretura:

F. Rezzonico, segretario-aggiunto.

Ct. de Vaud Arrondissement de Nyon (2098)

Par prononcé du 17 septembre 1952, le président du Tribunal de Nyon a homologué le concordat proposé à ses créanciers chirographaires par Bally Henri, négociant, Nyon.

Nyon, le 18 septembre 1952.

Office des poursuites et faillites.

### Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat

(SchKG 306, 308.)

(L.P. 306, 308.)

Ct. de Vaud Arrondissement d'Avenches (2101)

Par décision du 17 septembre 1952, le président du Tribunal du district d'Avenches a refusé d'homologuer le concordat présenté en cours de faillite, à ses créanciers, par Scheuner Jean, boucher, à Avenches.

Avenches, le 18 septembre 1952.

Office des faillites: M. Curchod, préposé.

### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>)

(L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

Ct. de Vaud Arrondissement de Montreux (2099)

### Homologation d'un concordat par abandon d'actifs

Par décision du 4 septembre 1952, actuellement définitive, le président du Tribunal du district de Vevey a homologué le concordat par abandon d'actifs proposé par la société en nom collectif Golaz A. & Fuhrer S., entreprises électriques à Territet, à ses créanciers.

Le préposé sousigné a été désigné comme liquidateur. Il sera assisté d'une commission de créanciers composée de:

- 1° Mr. Amacher, agent d'affaires breveté, à Lausanne;
- 2° d'un représentant de la Maison Trolliet frères à Lausanne;
- 3° Mr. L. Reitzi, employé à la Recette de l'Etat, Vevey.

Montreux, le 18 septembre 1952.

Le liquidateur: E. Haldy, préposé aux poursuites.

## Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Thurgau Bezirksgericht Kreuzlingen (2079)

### Bewilligung einer Nachlassstundung

Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat heute der Firma Sommer Gebr., Landesprodukte en gros, Kreuzlingen, eine Nachlassstundung von 4 Monaten, von der Publikation an gerechnet, bewilligt.

Als Sachwalter ist bestellt worden: E. Bommer, Betreibungsbeamter, Kreuzlingen.

Romanshorn, 17. September 1952.

Gerichtskanzlei Kreuzlingen.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

15. September 1952.

Personalfürsorge-Stiftung des Schweiz. Energie-Konsumentenverbandes, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 11. September 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal des Schweiz. Energie-Konsumentenverbandes sowie für die Angehörigen, bzw. Hinterbliebenen (Ehegatten, Eltern, minderjährige und erwerbsunfähige Kinder und Familiengenossen) dieses Personals gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter besonderer Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Rudolf Heberlein, von und in Wattwil, als Präsident; Dr. Ernst Steiner, von Herswil (Solothurn), in Zürich, als Protokollführer, und Dr. Fritz Bühmann, von Eschenbach (Luzern), in Schaffhausen, als Beisitzer. Geschäftsdomizil: Usterstrasse 14, in Zürich 1 (beim Schweiz. Energie-Konsumentenverband).

Bern — Berne — Berna  
Bureau Bern

15. September 1952.

**Fürsorgefonds der Kursaal Bern A.G.**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Mai 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge durch Gewährung von Unterstützungen und Beiträgen: a) an die seit mindestens 5 Jahren im Anstellungsverhältnis stehenden Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der Stifterfirma selber im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit der Arbeitnehmer selbst; b) an die gleichen Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten und der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers; c) im Falle des Todes dieser Arbeitnehmer an den überlebenden Ehegatten und die Nachkommen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern, welcher, wie auch dessen Präsident durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählt wird sowie die Kontrollstelle, entsprechend jener der Stifterfirma. Die Stiftung wird vertreten durch die Einzelunterschriften von Hans Marti junior, von Lyss, Präsident, und Armin Bieher, von Stüsslingen, Vizepräsident, beide in Bern. Domizil: beim Präsidenten Hans Marti junior, Marktgasse 11.

15. September 1952.

**Fürsorgestiftung für das Personal der Genossenschaften Colgro und Alro**, in Bern (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1950, Seite 1384). Durch öffentliche Urkunde vom 9. Juni 1952, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörden: Gemeinderat der Stadt Bern vom 27. Juni 1952 sowie des Regierungsrates des Kantons Bern vom 8. Juli 1952 wurde die ursprüngliche Stiftungsurkunde vom 23. März 1950 abgeändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Fürsorgestiftung für das Personal Colgro, Alro, Orbege und Proalco A.G.** Die Verwaltung der Stiftung erfolgt nun durch einen Stiftungsrat von 9 (bisher 5) Mitgliedern. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

15. September 1952.

**Rudolf Seelhofer-Stiftung**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. August 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die Förderung des städtischen Tierparks Dählhölzli. Ihre Zuwendungen dienen nicht zur Entlastung der bisherigen Leistungen der Einwohnergemeinde Bern. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, dem von Amtes wegen angehören: der Baudirektor II der Stadt Bern und der vom Stifter bezeichnete Willensvollstrecker sowie ein vom Tierparkverein bezeichnetes Mitglied. Das Ersatzmitglied für den Willensvollstrecker ist durch den Regierungsstatthalter II von Bern aus dem Kreise der Blutsverwandten des Stifters, wenn möglich auf Vorschlag des amtierenden Vertreters, zu wählen. Der Präsident des Stiftungsrates ist von Amtes wegen der Blutsverwandte des Stifters. Der Präsident vertritt die Stiftung mit den beiden übrigen Mitgliedern des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift. Er besteht aus: Fritz Seelhofer, von Kehrsatz, als Präsident; Dr. phil. Ernst Anliker, von Gondiswil, Baudirektor II der Stadt Bern, Mitglied, und Dr. med. vet. Werner Lehmann, von Langnau i. E., Mitglied und Vertreter des Tierparkvereins, alle in Bern. Domizil: Amthausgasse 4 (im Bureau des Präsidenten).

Freiburg — Fribourg — Friburgo  
Bureau de Fribourg

12 septembre 1952.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique d'emballages métalliques Fribourg**, à Fribourg. Sous ce nom, il a été constitué une fondation, selon acte authentique dressé le 5 avril 1951. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers des deux sexes de la société fondatrice et de parer pour eux et éventuellement leur descendants aux conséquences économiques de la vieillesse, de la maladie, de l'invalidité et du décès. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 3 membres nommés par le conseil d'administration de la «Fabrique d'emballages métalliques Fribourg», l'un d'eux sur présentation du personnel. Le conseil de fondation est composé comme suit: président: Paul Sieber, de et à Fribourg; vice-président: Ernest Steiner, de Sehmiedrued, à Fribourg; secrétaire: Jacob Muller, de St-Antoine (Fribourg), à Fribourg. La fondation sera engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Adresse de la fondation: passage du Cardinal, Fabrique d'emballages métalliques.

12 septembre 1952.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fonderie de Fribourg**, à Fribourg. Sous ce nom, il a été constitué une fondation, selon acte authentique dressé le 30 avril 1951. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers des deux sexes de la société fondatrice et de parer pour eux et éventuellement leurs descendants aux conséquences économiques de la vieillesse, de la maladie, de l'invalidité et du décès. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 3 membres élus par le conseil d'administration de la «Fonderie de Fribourg S.A.»; l'un d'eux sur présentation du personnel. Le conseil de fondation est composé comme suit: président: Pierre Sieber, de et à Fribourg; vice-président: Louis Meyer, de Balsthal (Soleure), à Belfaux; secrétaire: Jean Sieber, de et à Fribourg. La fondation sera engagée par la signature collective à deux des membres. Adresse de la fondation: passage du Cardinal, à la Fonderie de Fribourg S.A.

12 septembre 1952.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Banque Procrédit Uldry et Cie S.A.**, à Fribourg. Sous cette dénomination et suivant acte authentique et statuts du 10 mai 1951, il a été constitué une fondation. Son but est la prévoyance et le secours en faveur des membres de la direction et des employés de la fondatrice en leur aidant à parer aux conséquences économiques pouvant résulter de la vieillesse, de l'invalidité, du décès, de la maladie et des accidents. En cas de décès de l'un d'eux, elle peut intervenir en faveur de sa famille. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 2 membres au moins, nommés par la fondatrice. Le conseil de fondation peut désigner un office de contrôle. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Pierre Uldry, du Châtelard (Fribourg), à Zurich, président; Albert Uldry, du Châtelard (Fribourg), à Fribourg, vice-président; Werner Ackermann, de Wolfwil, à Fribourg, secrétaire. Adresse: rue des Alpes 15 (en les bureaux de la Banque Procrédit Uldry & Cie, S.A.).

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Olten-Gösgen

15. September 1952.

**Wohlfahrtsfonds von Felbert**, in Olten, Stiftung (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1947, Seite 256). Das Stiftungsratsmitglied Alfred von Felbert wohnt in Sempach.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

13. September 1952.

**Fürsorgefonds der Columeta A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1947, Seite 1691). Aus dem Stiftungsrat ist Dr. Hans Burkhardt infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden gewählt Michel Goedert, luxemburgischer Staatsangehöriger, in Luxemburg, und Dr. Hans Staehelin, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

12. September 1952.

**Schuster & Co's Stiftung**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 175 vom 29. Juli 1950, Seite 1981). Fritz Künzle ist als Stiftungsrat ausgetreten, ferner ist aus dem Stiftungsrat infolge Todes ausgeschieden Willy Heimann. Die Unterschriften der Genannten sind erloschen. An deren Stelle wurden in den Stiftungsrat gewählt: Eugen Josuran, von Mörsewil, in St. Gallen, und Arthur Meier, von und in Zürich. Kollektivunterschrift führen der Präsident und der Aktuar unter sich oder mit je einem andern Mitglied des Stiftungsrates.

Graubünden — Grisons — Grigioni

13. September 1952.

**Personalhilfsfonds der Rätischen Lagerhaus A.-G. Landquart**, in Igis-Landquart (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1951, Seite 551). Diese Stiftung wurde mit Zustimmung des Kleinen Rates des Kantons Graubünden als Aufsichtsbehörde vom 2. Mai 1952 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird sie im Handelsregister gelöscht.

13. September 1952.

**Personalfürsorge-Stiftung der A.G. Bündner Kraftwerke Klosters**, in Klosters (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1946, Seite 2640). Aus dem Stiftungsrat sind Andreas Laely und Jean Ehrensperger ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. In den Stiftungsrat wurden neu gewählt: Alfred Schneller, von Tamins, in Chur, Präsident, und Dr. h. c. Henri Niesz, von Genf, in Baden. Die Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau de Grandson

10 septembre 1952.

**Fonds de retraite et d'invalidité des Usines E. Paillard et Cie S.A.**, à Sainte-Croix (FOSC. du 28 janvier 1950, page 269). Aux termes d'un acte authentique du 3 juin 1952, les statuts de la fondation ont été révisés. L'autorité de surveillance a donné son approbation à cette modification des statuts. Le nom est actuellement Fonds de retraite et d'invalidité de Paillard S.A. La fondation a pour but d'aider les membres du personnel de «Paillard S.A.», à Ste-Croix, à faire face aux conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité et du décès. Le Fonds ne peut assumer des obligations qui, par la loi ou par contrat, incombent à l'employeur. Les versements du Fonds ne pourront consister en prestations ayant le caractère d'une rémunération du travail. La fondation est administrée par un conseil de 5 membres, nommés par le conseil d'administration de «Paillard S.A.». Le conseil d'administration de «Paillard S.A.» désigne les membres du conseil de fondation autorisés à engager le Fonds. Font partie du conseil de fondation: vice-président: Edouard Thorens, de Coincise et Ste-Croix, à Yverdon (déjà inscrit comme président), et secrétaire: Julien Mermod (déjà inscrit), qui engage la fondation par leur signature collective.

16 septembre 1952.

**Fonds de prévoyance du personnel de Paillard S.A.**, à Ste-Croix, fondation (FOSC. du 10 janvier 1948, N° 7, page 83). En date du 1<sup>er</sup> juillet 1952, cette fondation a modifié ses statuts. L'autorité de surveillance a donné son consentement. La fondation a pour but: d'allouer à la Caisse de retraite et d'invalidité de Paillard S.A., pour chaque cas, un capital suffisant, permettant à celle-ci de payer une rente d'invalidité à tout membre de la Caisse de retraite devenant invalide avant l'âge auquel il aurait le droit de toucher une rente de vieillesse et cela jusqu'au moment où il atteint soixante, respectivement soixante-cinq ans; d'aider éventuellement les membres du personnel de Paillard S.A., ainsi que ses retraités actuels et futurs à faire face aux conséquences économiques résultant notamment du chômage, de la retraite, de l'invalidité, de la maladie, des accidents, du décès et de toute autre cause que déterminera le conseil de fondation; de favoriser la construction de logements destinés au personnel de Paillard S.A.

Bureau de Lausanne

16 septembre 1952.

**Fonds de secours du personnel de Sapal**, à Lausanne, à Lausanne, fondation (FOSC. du 19 octobre 1932). Suivant acte authentique du 21 juin 1952 et par décision du Conseil d'Etat du canton de Vaud du 25 août 1952, les statuts ont été modifiés. La dénomination est changée en: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Sapal, société anonyme des plieuses automatiques**. Le but de la fondation est de contribuer sous une forme quelconque au bien-être matériel et moral du personnel de Sapal, notamment dans le cas où des circonstances défavorables exceptionnelles frapperont un membre de ce personnel.

Bureau de Nyon

12 septembre 1952.

**Fondation Stellram-Vieillesse**, à Nyon (FOSC. du 5 mars 1949, page 624). Selon décision du conseil de fondation du 20 mai 1952, les délégués-ouvriers au conseil de fondation Karl Ziegler et Alfred Cujean ont été remplacés, la période de leur mandat étant terminée, par: Marcel Sumi, de Gessenay (Berne), à Nyon, et Eugène Gloor, de Leutwil (Argovie), à Nyon. Le conseil de fondation est actuellement composé de: Emil-Wilhelm Schaefer, président (déjà inscrit), Harold-Bernhard Eisner, vice-président (déjà inscrit); les deux avec signature individuelle; Fritz Baumann (déjà inscrit), Marcel Sumi et Eugène Gloor (nouveaux). Fritz Baumann signe collectivement avec Marcel Sumi ou Eugène Gloor. Ces deux derniers ne signent pas collectivement entre eux.

Wallis — Valais — Vallesse  
Bureau de Sion

11 septembre 1952.

**Fondation Arnold et Sophie Bloch-Frey**, à Chippis (FOSC. du 16 décembre 1944, N° 296, page 2768). Cette fondation est radiée d'office du registre du commerce de Sion, avec l'approbation de l'autorité de surveillance, par suite de transfert du siège social à Schaffhouse (FOSC. du 6 septembre 1952, N° 209, page 2224).

Genève — Genève — Ginevra

10 septembre 1952.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Compagnie des Montres Favre-Leuba S.A.**, à Genève, fondation (FOSC. du 20 novembre 1948, page 3152). Le conseil de fondation est composé de: Henry-Auguste Favre (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) nommé président; Jean-Jacques Thorens, secrétaire, de et à Saint-Blaise (Neuchâtel), et Jean-Henri Serey, de Maracon (Vaud), à Vernier, lesquels signent individuellement. Louis Leuba, membre et président du conseil de fondation, a démissionné; ses pouvoirs sont radiés.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 143519. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
 Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempittal** (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 78954. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel.



Nr. 143520. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
 Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempittal** (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79133. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel, diätetische, pharmazeutische, chemische und landwirtschaftliche Erzeugnisse.

## GRAINS D'OR

Nr. 143521. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
 Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempittal** (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79189. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel.

## Familiensuppe

Nr. 143522. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
 Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempittal** (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79190. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel.

## Potage Famille

Nr. 143523. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
 Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempittal** (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79191. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel.

## Minestra Famiglia

Nr. 143524. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
 Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempittal** (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79192. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel.

## Mariannensuppe

Nr. 143525. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
 Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempittal** (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79193. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel.

## Potage Marianne

Nr. 143526. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
 Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempittal** (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79194. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel.

## Minestra Marianna

Nr. 143527. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
 Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempittal** (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79195. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel.

## Prinzessuppe

Nr. 143528. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
 Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempittal** (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79196. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel.

## Potage Princesse

Nr. 143529. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
 Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempittal** (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79197. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel.

## Minestra Principessa

Nr. 143530. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
 Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempittal** (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79198. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel, diätetische, pharmazeutische, chemische und landwirtschaftliche Erzeugnisse.

Maggi's



Das Kreuz wird nicht rot auf weissem Grund ausgeführt.

Nr. 143531. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempttal** (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79199. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel.



Nr. 143532. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempttal** (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79200. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel.



Nr. 143533. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempttal** (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79209. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel.

**Magique.**

Nr. 143534. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempttal** (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79210. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel, diätetische, pharmazeutische, chemische und  
landwirtschaftliche Erzeugnisse.

**Maggi**

Nr. 143535. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempttal** (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79211. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel, diätetische, pharmazeutische, chemische und  
landwirtschaftliche Erzeugnisse.



Das Kreuz wird nicht rot auf weissem Grund ausgeführt.

Nr. 143536. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempttal** (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79212. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel, diätetische, pharmazeutische, chemische und  
landwirtschaftliche Erzeugnisse.

**CROSS-STAR**

Nr. 143537. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempttal** (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79214. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel.

**BRODO KUB**

Nr. 143538. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempttal** (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79215. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel.



Nr. 143539. Hinterlegungsdatum: 25. August 1952, 18 Uhr.  
Fabrik von **Maggis Nahrungsmitteln, Kempttal** (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79216. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1952 an.

Nahrungs- und Genussmittel.



**Transmission — Uebertragung**  
Marque N° 99534. — Alexandre Kohler & Cie, Vevey (Suisse). — Trans-  
mission à Alexandre Kohler, rue des Moulins 60, Vevey (Suisse). — En-  
registré le 15 septembre 1952.

**Radiation — Löschung**  
Marque N° 118640. — Haig & Haig Limited, Glasgow (Grande-Bretagne). —  
Radiée le 16 septembre 1952 à la demande de la déposante.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Verzollungsvorschriften — Ergänzungsblätter

Die Eidgenössische Oberzolldirektion hat zu nachstehend aufgeführten  
Verzollungsvorschriften neue Ergänzungsblätter herausgegeben:

Schweizerischer Gebrauchszolltarif; Deckblatt Nr. 26, Juli 1952, Preis  
30 Rp. plus 5 Rp. Porto;

Tarifierungen für den Gebrauchstarif (B Entscheide); Bulletin Nr. 282,  
August 1952, Preis 30 Rp. plus 5 Rp. Porto;

Verzeichnis der Zolltarif-Nummern, deren Waren dem Ein- oder Ausfahr-  
bewilligungsverfahren unterstellt sind; Deckblatt Nr. 2, August 1952,  
Preis 30 Rp. plus 5 Rp. Porto.

Diese Drucksachen können bei der Eidgenössischen Oberzolldirektion in  
Bern (Postcheckkonto III 704), bei den Zollkreisdirektionen Basel, Schaff-  
hausen, Chur, Lugano, Lausanne und Genf sowie bei den Hauptzollämtern  
Luzern, Zürich und St. Gallen bezogen werden. 221. 20. 9. 52.

### Prescriptions de dédouanement — Compléments

La Direction générale des douanes a publié de nouveaux compléments  
relatifs aux prescriptions de dédouanement mentionnées ci-après:

Tarif d'usage des douanes suisses: Fiche à coller N° 26, juillet 1952, prix  
30 ct., plus 5 ct. pour frais de port;

Taxations pour le tarif d'usage (décisions B): Bulletin N° 282, août 1952,  
prix 30 ct., plus 5 ct. pour frais de port;

Liste des marchandises classées d'après les numéros du tarif des douanes  
et soumises à la formalité du permis d'importation et d'exportation:  
Fiche à coller N° 2, août 1952, prix 30 ct., plus 5 ct. pour frais de port.

Ces imprimés peuvent être obtenus à la Direction générale des douanes à  
Berne (compte de chèques postaux III 704), aux directions d'arrondissement  
des douanes, à Bâle, Schaffhouse, Coire, Lugano, Lausanne et Genève, ainsi  
qu'aux bureaux de douane principaux de Lucerne, Zurich et St-Gall.

221. 20. 9. 52.

**Condizioni**

per l'accordo di sussidi per l'utilizzazione a scopi di foraggio di patate del raccolto del 1952

(Comunicato della Regia federale degli alcool, del 15 settembre 1952)

**I. Prezzi delle patate fresche**

Acquistando in vagoni o mezzi vagoni gli utilizzatori di patate da foraggio le ricevono, caricate alla rinfusa e franco stazione destinataria, ai seguenti prezzi i 100 kg.:

Patate sane di ogni varietà, non scelte, così come sono state raccolte (denaturate) Fr. 13.—  
Patate da foraggio scelte, ossia tuberi piccoli, danneggiati o deformati, della solita qualità commerciabile Fr. 10.—

Acquistando in quantitativi inferiori a 5000 kg. il prezzo è aumentato: delle spese di trasporto per il peso a vuoto per spedizioni alla tariffa a mezzi vagoni;

delle spese di trasporto totali per spedizioni alla tariffa per le piccole partite; del margine per il dettaglio per acquisti in quantitativi inferiori a 1000 kg.

**II. Spese di trasporto e margini di mediazione**

1. **Patate fresche.** In più dei sussidi alle spese per il trasporto di patate da foraggio menzionati nelle istruzioni dell'8 settembre 1952 (Foglio ufficiale svizzero di commercio, N° 212) la regia degli alcool rimborsa ai commercianti:

- per le patate da foraggio e le patate non scelte rivendute ai prezzi al produttore e destinate a essere consumate allo stato fresco o insilate, un margine di mediazione di 80 cent. i 100 kg.;
- per le patate che vengono trasformate in derivati con contributi della regia degli alcool, un margine per il commercio di 60 cent. i 100 kg.

I commercianti che vi partecipano devono intendersi fra di loro per la ripartizione di questi margini nella misura delle loro prestazioni. La domanda per ottenere questi margini va inoltrata da parte del mittente contemporaneamente alla domanda per il rimborso delle spese di trasporto. In più della lettera di vettura originale e della lista delle quietanze dei produttori, la domanda dev'esser accompagnata d'un doppio della fattura di vendita.

Ai prezzi menzionati al paragrafo I può essere addizionato per vendite al dettaglio inferiori a 1000 kg. un supplemento massimo di Fr. 1.50 i 100 kg.

2. **Prodotti di patate.** Per i fiocchi di patate e le patate essiccate spediti in quantità minime di 1000 kg., la regia degli alcool assume le spese reali di trasporto per ferrovia, per percorsi diretti dalla stazione in cui si trova lo stabilimento d'essiccazione fino alla stazione destinataria del rivenditore o del consumatore. Qualora non dovessero esistere altri accordi con gli stabilimenti di trasformazione le domande di rimborso alle spese di trasporto vanno inoltrate alla regia degli alcool da parte del mittente, entro 30 giorni a datare dalla spedizione dei prodotti di patate, unitamente alla lettera originale di vettura.

3. **Trasporti di patate fresche destinate a aziende in montagna.** Per acquisti di almeno 5000 kg. la regia degli alcool accorda, alle spese per il trasporto di patate da foraggio dalla stazione destinataria all'azienda di ingrasso, un contributo massimo di 60 cent. i 100 kg., alla condizione che si corrisponda a tutti i requisiti qui sotto elencati:

altitudine dove si trova l'azienda d'ingrasso, almeno 700 m. sopra il mare; percorso dalla stazione all'azienda d'ingrasso, almeno 5 km.; differenza d'altitudine tra la stazione e l'azienda d'ingrasso, almeno 150 m.

Le domande scritte per ottenere i contributi devono essere inoltrate alla regia degli alcool, da parte dei consumatori, al più tardi entro 30 giorni a datare dal ricevimento delle patate. Alle domande è necessario allegare le fatture originali dei fornitori delle patate, un attestato del comune dal quale risulta l'altitudine in cui si trova l'azienda e la lunghezza del percorso dalla stazione, nonché la fattura originale della ditta che ha effettuato il trasporto.

**III. Sussidi per la riduzione del prezzo**

1. **Patate fresche.** Per patate non scelte, conformemente al paragrafo I qui sopra, acquistate in quantità minime di 5000 kg. per il foraggiamento nella propria azienda, si accorda un sussidio per il ribasso del prezzo di Fr. 1.50 i 100 kg. Non hanno diritto a questo sussidio i consumatori che vendono patate della propria produzione o rivendono patate o prodotti di patate da loro acquistati.

Il sussidio per il ribasso del prezzo vien corrisposto ai consumatori; le domande per ottenere i contributi per il ribasso del prezzo devono essere inoltrate per iscritto alla regia degli alcool, entro 30 giorni a datare dalla presa in consegna dell'ultima spedizione di patate. A queste domande vanno allegate le fatture originali dei fornitori delle patate. Inoltre, è necessario presentare un attestato dell'ufficio comunale di coltura, dal quale risulta che le patate verranno foraggiate nell'azienda del petente e che il consumatore non ha venduto patate provenienti dalla propria produzione.

**2. Prodotti di patate:**

- Contributo per la lavorazione.** Gli stabilimenti di lavorazione ricevono un sussidio per i prodotti di patate destinati a scopi di foraggio preparati con l'autorizzazione della regia degli alcool mediante patate non scelte come al paragrafo I. Per gli stabilimenti entranti in considerazione i dettagli incentri l'accordo di sussidi sono regolati in una prescrizione particolare.

Non si accordano sussidi per la lavorazione eseguita per ordine e per conto di produttori di patate.

- Ribasso del prezzo di vendita.** Per facilitare l'accoppiamento prodotti di patate/foraggi concentrati gli importatori di foraggi ricevono, per gli assegnamenti di prodotti di patate da loro assunti nella misura dell'accoppiamento, un contributo per il ribasso del prezzo di Fr. 8.— i 100 kg. Questo contributo vien pagato in base agli acquisti fatti dagli importatori presso stabilimenti per la trasformazione (fatture originali). Fino a nuovo avviso non si danno dei contributi per il ribasso del prezzo per acquisti oltrepassanti gli assegnamenti obbligatori.

Le domande per l'ottenimento dei contributi, come alle lettere a e b, vanno inoltrate alla regia degli alcool entro 30 giorni dall'uscita, risp. dall'acquisto dei prodotti di patate.

c) **Prezzi di vendita.** I contributi menzionati alle lettere a e b sono corrisposti alla condizione che si rispettino i seguenti prezzi di vendita per i fiocchi di patate (100 kg. senza sacco, franco stazione destinataria):

prezzo di vendita degli stabilimenti per la trasformazione agli importatori Fr. 64.—  
prezzo di vendita degli importatori ai commercianti a vagoni Fr. 57.—  
prezzo di vendita dei commercianti agli utilizzatori Fr. 59.—

Per forniture inferiori a 1000 kg. il suindicato prezzo di vendita agli utilizzatori viene aumentato delle eventuali spese di trasporto.

I prezzi di vendita citati valgono provvisoriamente fino al 31 dicembre 1952.

**IV. Disposizioni finali**

Ai sussidi menzionati hanno solo diritto i petenti che soddisfano tutte le prescrizioni emanate per l'utilizzazione delle patate.

Gli articoli da 54 a 64 della legge sull'alcool del 21 giugno 1932 sono applicabili contro i contravventori alle presenti prescrizioni. I contravventori possono essere privati da ulteriori sussidi previsti e obbligati alla restituzione dei sussidi già ricevuti.

**Dänemark****Liberalisierung der Einfuhr**

Dänemark hat ab 6. September 1952 weitere Waren auf die Freiliste gesetzt. Es wird in diesem Zusammenhang auf die vorgängigen Publikationen im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 116 vom 19. Mai 1952 und Nr. 196 vom 22. August 1952 verwiesen.

**Danemark****Libération de l'importation**

Le Danemark a inscrit, avec effet au 6 septembre 1952, de nouveaux produits sur la liste des marchandises libérées. Les intéressés sont priés de se reporter à ce sujet aux publications parues dans les N° 116 du 19 mai 1952 et 196 du 22 août 1952 de la Feuille officielle suisse du commerce.

**Danimarca — Liberazione dell'importazione**

A contare dal 6 settembre 1952, la Danimarca ha aggiunto altri prodotti all'elenco delle merci liberate. Si rimanda a questo riguardo alle pubblicazioni apparse nel Foglio ufficiale svizzero del commercio, N° 116 e 196 del 19 maggio 1952 e del 22 agosto 1952.

**A. Regionale Freiliste**

ex 0121	Gewürzte Brislänge, Zollpos. 40
ex 1046	Suturmateriale (Suturseide), Zollpos. 168
ex 1611	Holzkluppen
n. a.	
ex 2308	Sanitäre Bauartikel, die nicht unter eine andere Warennummer gehören, ausgenommen Badewannen
ex 2428	Pupinspulenkasten
ex 2429	
ex 2440	Maschinenwerkzeuge <sup>1)</sup> und andere Werkzeuge <sup>1)</sup> , ausgenommen sog. Kinderspielwerkzeuge; im weiteren Geräte zur Verwendung in Werkstätten
ex 2443	Sägen, Sägeblätter (darunter Kreissägen und andere Maschinensägeblätter), Feilen, Bohrer, Hobel (darunter Hobeleisen), Schraubenzieher, Stechbeutel, Zangen und Schraubenschlüssel, ausgenommen sog. Kinderspielwerkzeuge <sup>1)</sup>
ex 2604	Transportmotorwagen für den Transport von Gütern über kurze Distanzen in Fabriken, Hafenanlagen usw., Zollpos. 356 b
2629	Nähmaschinen und Teile dazu, Zollpos. 222—223 <sup>2)</sup>
2631	Bureaumaschinen und Teile dazu, Zollpos. 222, 224—225 <sup>2)</sup> (Stahlband- und Drahtaufnahmegeräte, Diktaphone und dgl.) gehören unter Warennummer 2618 bzw. 2634
ex 2634	Zirkel, Reissfedern und dgl.
u. a.	
cx 2718	Brillengläser

**B. Freie Bewilligungserteilung**

ex 2618	Telephon- und Telegraphenmaterial <sup>3)</sup>
ex 2634	
ex 2713	Elektrische Werkzeuge zur Metall-, Stein- und Holzverarbeitung <sup>3)</sup>
cx 2713	

Die vorstehend genannten Waren können aus allen OECE-Ländern praktisch frei nach Dänemark eingeführt werden; die Importeure haben jedoch für diese Waren ein Gesuch einzureichen, dem ohne weiteres entsprochen wird.

<sup>1)</sup> Dolche, Taschenmesser, Brieföffner, Rasiermesser und Tafelmesser (darunter Frucht-, Käse-, Aufschnitt- und ähnliche Messer) gehören unter Warennummer 2438; unter die gleiche Warennummer fallen auch Schneiderscheren, Friseurscheren, Papierscheren, Haushaltscheren und ähnliche Scheren.

Die regionale Freiliste umfasst nicht folgende Waren: Beile, Spaten, Schaufeln, Rechen, Scharren, Baumscheren, Sensen, Mistgabeln, Heugabeln, Hacken und dgl.

Die Bezeichnung «Maschinenwerkzeuge» umfasst alle zur Benutzung von Werkzeugmaschinen gehörenden Werkzeuge aus Eisen und Stahl, wie Messer, Fräsen, Reibahlen, Schneidezapfen, Schneidebacken und dgl., jedoch nicht Bohrpatronen, Fräsenköpfe und ähnliche Maschinenteile, die unter die Warennummer 2632 fallen.

Teile zu Werkzeugen und Werkstattgeräten, die unter die regionale Freiliste fallen, können ohne Rücksicht auf die Art des Materials frei eingeführt werden, unter der Voraussetzung, dass die Teile gleichzeitig mit Freilistenwerkzeugen und -werkstattgeräten zur Einfuhr gelangen.

<sup>2)</sup> Als Teile zu Nähmaschinen können nur unter die Zollpos. 223 fallende Nähmaschinenteile sowie Nähmaschinenchassis, Zollpos. 235 und 249, zur Einfuhr zugelassen werden. Als Teile zu Bureaumaschinen können nur solche Bureaumaschinenteile eingeführt werden, die unter die Zollpos. 225 fallen und nach Wahl des Importeurs entweder tarifmässig entsprechend ihrer Beschaffenheit oder ad valorem verzollt werden können.

<sup>3)</sup> Einfuhrbegehren müssen die genaue Beschreibung der Art der Ware enthalten (z. B. durch Bellige der Faktura). 221. 20. 9. 52.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**SCHWEIZERISCHE HYPOTHEKENBANK**

Solothurn - Zürich - Genf

Wir kündigen hiermit alle bis 31. Dezember 1952 kündbar werdenden, zu 3% und höher verzinslichen

**KASSA-OBLIGATIONEN**

unseres Institutes zur Rückzahlung auf die vertragliche Frist von 3 Monaten. Gekündigte Titel konvertieren wir zu den im Zeitpunkt der Fälligkeit geltenden Bedingungen.

Wir bemerken gleichzeitig, daß die uns anvertrauten Gelder fast ausschließlich in vorgangstreuen Hypotheken auf nur in der Schweiz gelegenen Liegenschaften sowie in sicheren, festverzinslichen schweizerischen Wertpapieren investiert sind.

Solothurn, 20. September 1952.

Die Direktion.





Zum  
Jahreswechsel

benötigen Sie sicher wieder

**Buchhaltungsformulare**

Sehen Sie doch bitte heute schon Ihr Lager nach und bestellen Sie uns frühzeitig.

**E. KELLER AG.**

Spezialdruckerei für Buchhaltungsformulare  
**USTER**

**Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf**

In Erbschaftssachen des am 17. September 1952 verstorbenen Herrn

**Karl Wolf-Hofmann**

Hotelier, von Weggis und von Winterthur, wohnhaft gewesen in Weggis, Hotel Albana.

Die Gläubiger und Schuldner des Erblassers, einschliesslich allfälliger Bürgschaftsgläubiger werden hiemit aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden bis und mit dem 20. Oktober 1952 auf der Gemeindekanzlei Weggis schriftlich anzumelden.

Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmeldung ihrer Forderungen versäumen, sind die Erben weder persönlich, noch mit der Erbschaft haftbar (Art. 580 u. ff.; 590 und 591 des ZGB und § 75 u. ff. des Einführungsgesetzes zum ZGB des Kantons Luzern).

Weggis, den 18. September 1952.

Gemeindekanzlei Weggis: A. Furrer.

**Société Immobilière des Boulevards de Plainpalais et St-Georges**

**L'assemblée générale ordinaire des actionnaires**

est convoquée pour le 7 octobre 1952, à 11 heures, au bureau de MM. C. & E. Bory, régisseurs, boulevard du Théâtre 8, à Genève.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration. 2° Rapport du contrôleur. 3° Votation sur les conclusions de ces rapports. 4° Nomination du conseil d'administration. 5° Propositions individuelles.

Les comptes et propositions du conseil sont à la disposition des actionnaires 10 jours avant l'assemblée. Les titres ou certificats de dépôt doivent être déposés avant le 7 octobre 1952.

**Chemin de fer de Martigny au Châtelard**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale extraordinaire**

pour le vendredi 26 septembre 1952, à 14 heures, dans les locaux de la compagnie, à Martigny.

Ordre du jour: 1° Rapport du conseil d'administration. 2° Réduction du capital social ordinaire de 2 072 300 fr. à 300 000 fr. par annulation de 17 723 actions ordinaires de nom. 100 fr. 3° Modification des articles 4 et 14 des statuts.

Les actionnaires sont informés que le projet de modification des statuts est à leur disposition au siège social à Martigny.

Le conseil d'administration.

**Aktiengesellschaft für kommerzielle Chemie  
Zürich**

**Einladung**

**zur zweiten ordentl. Generalversammlung  
der Aktionäre**

Mittwoch, den 1. Oktober 1952, um 14 Uhr, im Bahnhofbuffet Zürich-Hb., I. Stock, Zürich

Traktanden:

1. Protokoll der ersten ordentlichen Generalversammlung vom 14. November 1951. Wahl der Stimmzähler.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung 1951 und der Bilanz per 31. Dezember 1951 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Entlastung der Organe der Gesellschaft.
4. Statutarische Wahlen.
5. Verschiedenes.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht liegen gemäss Art. 696 OR und § 6 und § 15 der Gesellschaftsstatuten ab 20. September 1952 am Sitz der Gesellschaft in Zürich zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Für die Teilnahme an der Generalversammlung ist der Nachweis des Aktienbesitzes erforderlich. Die Aktionäre werden daher gebeten, ihre Aktien bis spätestens am 30. September 1952 bei unserer Kontrollstelle, der Curator AG., Rämlistrasse 3, Zürich, zu hinterlegen.

Gemäss § 8 der Gesellschaftsstatuten können sich die Aktionäre mittels schriftlicher Vollmacht vertreten lassen.

Zürich, den 16. September 1952.

Der Verwaltungsrat.

**Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf**

in Erbschaftssachen

des am 10. September 1952 verstorbenen Herrn

**Albert Haug-Lehmann**

geboren 1900, Spenglermeister, von Geroldswil (Zürich), wohnhaft gewesen in Emmen, Eschenstrasse 8, Emmenbrücke.

Die Gläubiger und Schuldner dieses Erblassers, einschliesslich allfälliger Bürgschaftsgläubiger, werden hiemit aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden bis und mit dem 20. Oktober 1952 bei der Gemeindekanzlei Emmen in Emmenbrücke anzumelden.

Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmeldung ihrer Forderungen versäumen, sind die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft haftbar. (Art. 580 und ff. und 591 des ZGB und §§ 75 und ff. des kantonalen Einf. Gesetzes zum ZGB.)

Emmen, Emmenbrücke, den 15. September 1952.

Die Gemeindekanzlei Emmen, Emmenbrücke.

**Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf**

(Art. 582 und ff. ZGB und Dekret vom 24. Januar 1945)

Durch Verfügung des Reglerungsstatthalteramtes Biel vom 16. September 1952 ist über den Nachlass des am 7. September 1952 verstorbenen Herrn FRITZ TSCHANZ, geboren 1903, von Röhrenbach i. E., gewesener Wirt des Café-Restaurants Rosius in Biel, Jakob-Rosius-Strasse 6, die Errichtung eines öffentlichen Inventars bewilligt worden.

Als Massaverwalter ist ernannt worden: Herr Mareel Stuber, Automechaniker in Biel, Johann-Vereus-Strasse 10. Die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Erblassers werden aufgefordert, ihre Ansprüche bis und mit dem 25. Oktober 1952 schriftlich und gestempelt dem Reglerungsstatthalteramt Biel einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist beim unterzeichneten Notar anzumelden.

Biel, den 17. September 1952.

Bahnhofstrasse 14, Notariat A. von May.

Der Beauftragte: H. Hügli, Notar.

*die guten Korke*  
Korkwarenfabrik  
**CH. SCHNEIDER A.G.**  
LAUFEN (061) 793 84

**Darlehen**  
rasch  
absolut diskret  
Solvente Leute schreiben an die erste Bank für Personalkredite.  
Bank Prokredit Fribourg

**fi**  
Bandeisen  
FISCHER & CO.  
REINACH 6

• Modelle  
• Muster  
• Marken usw.  
in allen Ländern  
**PATENTE**  
Naegeli & Co., Bern  
Patentenwälde, Bundesgasse 16 9-1

**Kreditkasse Lyss**  
Hypothekarinstitut  
Alle von uns ausgegebenen zu über 3% verzinslichen, im Jahr 1953 kündbar werdenden Kassenscheine werden hiemit auf den nächsten titelgemäss zulässigen Termin gekündigt.  
Eine allfällige Konversion erfolgt zu dem am Verfalltag üblichen Zinssatz.  
Lyss, den 17. September 1952.  
Die Verwaltung.

Zu verkaufen, noch etnlige Hundert, innen und aussen neuacklerete Occasions-  
**Benzin-Oelkanister**  
zu 20 l (Jerry Cans) mit Patentverschluss. Preis Fr. 11.50, plus WUST, ab Basel, verzollt, bei Mindestabnahme von 50 Stück.  
STIMEX S.A., Lausanne

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Frotschen  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 84

**HAUSHALTARTIKEL**  
umwälzende Neuheit

an Vertreterorganisationen, Demonstratore oder Kantonsvertreter per sofort abzugeben. Der Artikel wird bereits in verschiedenen Kantonen mit gutem Erfolg verkauft und Umsätze können nachgewiesen werden.

Offerten unter Chiffre R 67306 G an Publicitas St. Gallen.

**PEERLESS**  
NEV-R-KURL  
das nie rollende  
kanadische Kohlepapier  
Der Inbegriff für Qualität

Erfahrener Kaufmann mit guten Verbindungen wünscht aktive oder passive

**BETEILIGUNG**

(mit ca. Fr. 50'000) in bestehendem Unternehmen. Detaillierte Offerten erbeten unter Chiffre SA 6857 Lz. an Schweizer-Annoncen AG. «ASSA» Luzern.

**Fabrik**

und Lagerraum, ca. 800—1000 m<sup>2</sup>, in vorzüglicher Lage, Kanton Aargau, zu vermieten. Eventuell Beteiligung an guter Sache. Auskunft erteilt Chiffre 22673 Publicitas Olten.

**Société coopérative d'Habitation  
Lausanne**

**Annulation de parts sociales**

Les parts sociales mentionnées ci-après, ayant appartenu à des sociétaires décédés depuis plus de 10 ans ou partis sans laisser d'adresse, seront annulées si aucune opposition n'est formulée par les héritiers ou les ayants-droit d'ici au 26 décembre 1952.

N° 1873	Bachmann André
451	Bornand F., fils
359	Bussy Eva
1216	Cattanéo Pierre
1323	Cauderay Louis
1936	Cauderay Louis
2212	Cauderay Louis
965	Decker Paul
1122	Decker Paul
193	Defrancesco Charles
459	Dentan Jules
277	Frey-Godet Anna
1946	Lecoulter Edouard
936	Maire-Aguet Alice
1643	Maire-Aguet Alice
1030	Mermod Cécile
834	Moret Othmar
281	van Muyden Caroline
114	Nicola van Notten Wilhelmhe
978	Pelet Jeanne
404	Puthod Louis
306	Redard Jeanne
987	Rufenacht Ernest
116	Schuler Philippe
671	Schuler Philippe
1335	Schuler Philippe
153	Syndicat des employés de
1202	commerce et de bureaux
1123	Vlret Ami

Seront en outre annulées, sans autre formalité, par prescription basée sur l'art. 864 du Code des obligations, les parts sociales suivantes:

N° 2326	Frech Théodore
2238	Gresly-Jaccard Marianne
1316	Voldet Alexandre

Lausanne, le 20 septembre 1952.

Le Comité de direction.

**TRANSKONTINENT AG., ZÜRICH**

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 3. Oktober 1952, vormittags 10.30 Uhr, im Sitzungszimmer des Bankhauses Blankart & Cie., Inhaber Dr. Felix Somary & Cie., Stadthausquai 7, Zürich 1.

Traktanden: 1. Wahlen in den Verwaltungsrat und Bestätigung der bisherigen Verwaltungsräte. 2. Verschiedenes.

Die Stimmkarten für die ausserordentliche Generalversammlung sind gegen vorangehenden Ertrag der Aktien mit Nummernverzeichnis bei dem Bankhaus Blankart & Cie., Inhaber Dr. Felix Somary & Cie., Stadthausquai 7, Zürich 1, bis spätestens am 2. Oktober 1952 zu beziehen.

Zürich, den 18. September 1952.

Der Verwaltungsrat.